

**Repertorio n. 38/2015**  
**Prot n. 2822 del 09/09/2015**

<b>CONTRATTO DI COLLABORAZIONE</b>	<b>SHORT-TERM FREELANCE CONTRACT</b>
<p style="text-align: center;">Tra</p> <p>L'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Dipartimento di Scienze e Innovazione Tecnologica, codice fiscale n. 94021400026, legalmente rappresentato dal Direttore del Dipartimento, Prof.ssa Graziella Berta,</p> <p style="text-align: center;">e</p> <p>la Prof.ssa Paola Laiolo,</p> <p style="text-align: center;"><b>Le parti convengono e stipulano quanto segue:</b></p> <p>Art. 1 – Le premesse sono parte integranti del presente contratto.</p> <p>Art. 2 – La Prof.ssa Paola Laiolo accetta di svolgere, per conto dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", attività di ricerca e di insegnamento di "Tecniche e metodi dell'etologia", corso opzionale offerto agli studenti della laurea magistrale in Biologia, Il contratto avrà una durata di tre mesi, per il periodo dal 1/10/2015 al 31/12/2015. Referente scientifico Prof. Marco Cucco</p> <p>Art. 3 – La Prof.ssa Paola Laiolo si impegna a svolgere personalmente le attività</p>	<p style="text-align: center;">Between</p> <p>The Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Department of Science and Technology Innovation, fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Director of the Department, Prof.ssa Graziella Berta,</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>Prof.ssa Paola</p> <p style="text-align: center;"><b>The Parties stipulate and agree as follows:</b></p> <p>Art. 1 – The introduction is an integral part of the present contract.</p> <p>Art. 2 - Prof.ssa Paola Laiolo agrees to perform the following duties on behalf of the Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" researching and teaching "Techniques and methods of ethology", 3 credits, sector BIO/05 Zoology , optional course offered to the students of Biology.The contract covers a period of three months effective from 1/10/2015 to 31/12/2015. Reference Prof. Marco Cucco</p> <p>Art. 3 – Prof.ssa Paola Laiolo will personally fulfill the professional</p>

previste dal contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti.

A tal fine, la Prof.ssa Paola Laiolo avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso dei Dipartimenti. Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.

Art. 4 – La Prof.ssa Paola Laiolo accetta di portare a termine le attività descritte nell'art.2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l'obbligo di un recesso esplicito.

Art. 5 – Alla conclusione del contratto, la Prof.ssa Paola Laiolo preparerà una relazione finale delle attività svolte.

Art. 6 – L'importo complessivo del contratto è di € 4.250,00 lordi carico ente. Tale importo sarà erogato alla fine del contratto.

Art. 7 – Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.

Art. 8 – L'università degli Studi del Piemonte Orientale stipulerà, con onere a proprio carico, idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell'ambito dell'espletamento dell'attività svolta dalla Prof.ssa Paola

obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing him/herself of substitutes.

For this purpose, Prof.ssa Paola Laiolo will have access to the university facilities and permission to use equipment belonging to the Departments. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, the Director will provide employees with the necessary information regarding: risk prevention and practical procedures.

Art. 4 – Prof.ssa Paola Laiolo agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.

Art. 5 – Upon completion of the contract, Prof.ssa Paola Laiolo shall prepare a final report describing the activities performed.

Art. 6 – The Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" shall pay Prof.ssa Paola Laiolo an amount due of € 4.250,00 gross total amount.

The amount will be allocated at the end of the period

Art. 7 – Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.

Art. 8 – The Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" will provide, limited to the period

<p>Laiolo.</p> <p>Art. 9 – La Prof.ssa Paola Laiolo si impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso nello svolgimento dell'attività.</p> <p>Art. 10 – Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.</p> <p>Art. 11 – Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 – 2238) del Codice Civile Italiano.</p>	<p>contracted above, a private civil liability insurance coverage third parties, in connection with performance of the tasks required to Prof.ssa Paola Laiolo .</p> <p>Art. 9 - Any data or information Prof.ssa Paola Laiolo becomes privy to during the execution of her lectureship, is confidential. Therefore, Prof.ssa Paola Laiolo agrees not to disclose any such data or information.</p> <p>Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.</p> <p>Art 11 – Although not expressly provided, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.</p>
--	--

Alessandria, \_\_\_\_\_

Il Direttore  
(Prof.ssa Graziella Berta)

Il Ricercatore  
(Prof.ssa Paola Laiolo)